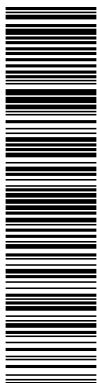


DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 1 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



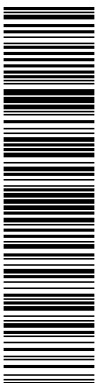
Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6AC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: [https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\\_id=6](https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6)



**MEMÒRIA JUSTIFICATIVA PER A LA CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS DE SUPORT LINGÜÍSTIC: CORRECCIÓ I TRADUCCIONS DE CATALÀ I D'ALTRES IDIOMES PER AL PATRONAT DE TURISME DE LA DIPUTACIÓ DE LLEIDA**

1. OBJECTE DEL CONTRACTE I CPV .....	2
2. JUSTIFICACIÓ DE LA NECESSITAT DE CONTRACTACIÓ .....	2
3. MOTIVACIÓ DE LA INSUFICIÈNCIA DE MITJANS TÈCNICS I DE PERSONAL ..	2
4. PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ .....	2
5. DURADA I VIGÈNCIA DE CONTRACTE .....	5
6. VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE .....	6
7. PROCEDIMENT DE CONTRACTACIÓ .....	6
8. CRITERIS DE SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA I TÈCNICA O PROFESSIONAL .....	6
9. JUSTIFICACIÓ DE LA NO DIVISIÓ EN LOTS .....	9
10. CRITERIS D'ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE .....	9
11. LLIURAMENT DELS TREBALLS .....	17
12. ABONAMENT DEL PREU I FACTURES ELECTRÒNIQUES .....	18
13. MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE .....	16
14. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE .....	16
15. RESPONSABLE DEL CONTRACTE I REPRESENTANT DE L'ÒRGAN DE CONTRACTACIÓ .....	17
16. INFRACCIONS, SANCIIONS I INDEMNITZACIONS .....	16
17. PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS I CONFIDENCIALITAT .....	17
18. PROPIETAT INTEL·LECTUAL .....	17

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 2 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E06CAC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: [https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\\_id=6](https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6)



## 1. OBJECTE DEL CONTRACTE I CPV

L'objecte d'aquesta contractació administrativa és atendre les diverses necessitats de correcció i traducció de textos derivats de les diverses accions i actuacions del Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida (en endavant, Patronat) d'acord amb les condicions que es detallen en el Plec de prescripcions tècniques.

CPV 79530000-8 Serveis de traducció

A través del present contracte es pretén contribuir a l'ODS 12 concretament al seu indicador 12.7 que estableix «promoure pràctiques de contractació pública que siguin sostenibles» i a l'ODS 5 concretament al seu indicador 5.1 relatiu a posar fi a totes les formes de discriminació contra totes les dones i nenes a tot el món.

## 2. JUSTIFICACIÓ DE LA NECESSITAT DE CONTRACTACIÓ

D'acord amb el que s'estableix a l'article 28 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del Sector Públic, es justifica la necessitat i idoneïtat d'aquest contracte, i la seva justificació es motiva—perquè el Patronat, dona compliment al Pla Estratègic de Turisme 2023-2026 i al Pla de Màrqueting 2025-2028, així com als diversos Plans d'Accions anuals que tenen com a objectiu promocionar el Pirineu i les Terres de Lleida a través de la seva marca "Aralleida", posant una especial èmfasi en l'edició de publicacions i opuscles, la redacció de textos per als diferents newsletters i notes de premsa, campanyes de publicitat i relacions públiques, continguts per a la pàgina web i els diversos microsites... adreçats en el seu conjunt a diferents públics i mercats estatals i internacionals.

## 3. MOTIVACIÓ DE LA INSUFICIÈNCIA DE MITJANS TÈCNICS I DE PERSONAL

En relació al procediment de contractació dels serveis de suport lingüístic que comporta la correcció de català i castellà i la traducció de textos en diferents idiomes, el Servei posa de manifest que, donades les característiques tècniques d'aquest contracte, l'àrea d'Administració, Premsa i Promoció i Màrqueting del Patronat no compta amb els mitjans tècnics i humans per dur a terme la prestació directa d'aquest servei. De la mateixa manera, el departament no disposa de col·laboradors destinats a la realització de les tasques descrites anteriorment.

Els serveis de suport lingüístic, que impliquen la correcció i la traducció de textos en diferents idiomes del Patronat i que es volen contractar, engloben unes tasques específiques i concretes no habituals, així com un suport tècnic especialitzat, que només es poden prestar per una empresa especialitzada en aquesta matèria. La contractació d'una empresa, per una banda, reforça l'expertesa en dominis específics en l'objecte de la contractació i per una altra, proporciona recursos humans per portar a terme els serveis requerits.

Per l'esmentat anteriorment, atès que la prestació objecte del contracte no es pot realitzar amb els mitjans propis de l'entitat, resulta del tot necessària la contractació del servei objecte d'aquest contracte.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 3 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6AC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



#### 4. JUSTIFICACIÓ DE LA NO DIVISIÓ EN LOTS

D'acord amb el que s'estableix a l'article 99 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de contractes del sector públic, l'objecte del contracte no és susceptible de divisió en lots, perquè des del punt de vista tècnic la realització independent de les diverses prestacions compreses en l'objecte del contracte, en dificultaria la correcta execució, es vol aconseguir una major eficiència en la coordinació de la gestió de les traduccions sol·licitades i una unificació en el to i l'estil de totes les traduccions realitzades

Les necessitats de promoció del Patronat fan que sigui necessari un únic criteri a l'hora de traduir textos a diferents idiomes. Així, per tal d'evitar pluralitat de criteris en la traducció o multiplicitat d'interpretacions d'un mateix text traduït a diversos idiomes, es requereix que sigui un únic equip de traductors qui realitzi la feina, coordinat per una única empresa, per tal que així es pugui implementar uns criteris de traducció únics.

#### 5. EL PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ

El pressupost Base de licitació de la contractació, d'acord amb el que estableix l'article 100 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del Sector Públic, (en endavant, LCSP) es fixa, per la prestació del servei per a 1 any, en la quantitat de **54.110,42 euros** més l'import de **11.363,19 euros corresponent al 21% d'IVA**, que fan un total de **65.473,61 euros**.

El pressupost base de licitació, s'estableix per preus unitaris per paraula i llengua de traducció, i s'ha obtingut de la manera següent:

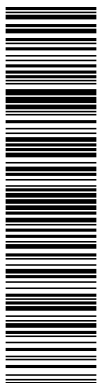
- Les tarifes de mercat de traducció aportades pels professionals i empreses de traducció.
- L'estimació dels costos salarials, prenent com a referència les retribucions que estableix la Resolució EMT/165/2024, del 23 de gener, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2022-2024 (codi de conveni núm. 79000375011994).
- El càlcul de les despeses indirectes de l'execució material del servei, les despeses generals d'estructura i el benefici industrial.

Per tal que les empreses puguin elaborar la seva oferta, s'ha estimat que el pressupost correspon al següent volum de paraules per idioma:

#### QUADRE 1: Paraules estimades segons la despesa anual i previsió de l'increment anual

	2022	2023	2024	Previsió contracte
<b>Català/castellà (CA/ES)</b>	71.418	17.587	189.410	208.351
<b>Anglès (EN)</b>	91.448	65.758	95.748	105.323
<b>Francès (FR)</b>	5.189	67.606	119.777	131.755
<b>Alemanys (DE)</b>	16.486	2.465	1.104	1.214
<b>Neerlandès (NL)</b>	216.680	0	726	799
<b>Aranès (OC)</b>	40.218	2.472	24.450	26.895

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 4 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62-B8A2CDF2E06CAC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



<b>Altres idiomes</b>	2.373	1.705	550	605
<b>TOTAL PARAULES</b>	<b>443.811</b>	<b>157.593</b>	<b>431.765</b>	<b>474.942</b>

El pressupost del contracte es determina pels següents preus unitaris (segons el mercat) que són els preus màxims del contracte, per tant, el preus que ofereixin els licitadors no podran ser superiors a aquests:

**QUADRE 2: Preu màxim per paraula (IVA exclòs)**

CA>ES	<b>0,090</b>
CA>EN	<b>0,126</b>
CA>FR	<b>0,126</b>
CA>DE	<b>0,126</b>
CA>NL	<b>0,171</b>
CA>OC	<b>0,189</b>
CA> altres llengües	<b>0,189</b>
Revisió CA	<b>0,054</b>

D'acord amb la previsió de la disposició addicional 33º LCSP, la quantia del pressupost base es considera estimativa i té el caràcter de pressupost màxim i limitatiu d'aquest contracte, condicionat a la quantitat de serveis que efectivament realitzi l'empresa contractista en funció dels serveis requerits, aplicant els corresponents preus unitaris.

El Patronat no està obligat a exhaurir el pressupost, atès que el preu final es determinarà en funció de les necessitats de l'Administració i aplicant els preus unitaris corresponents.

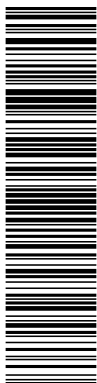
Aquest pressupost màxim s'ha d'entendre comprensiu de la totalitat de tots els costos derivats de l'execució de l'objecte del contracte i anirà amb càrrec al pressupost i l'aplicació pressupostària de cada exercici pressupostari: 71-430-2270600

**QUADRE 3: Pressupost base licitació durada del contracte**

Any	import net	IVA 21%	Import total
<b>2026</b>	36.073,61 €	7.575,46 €	43.649,08 €
<b>2027</b>	18.036,81 €	3.787,73 €	21.824,53 €
<b>Total</b>	<b>54.110,42</b>	<b>11.363,19</b>	<b>65.473,61</b>

El contracte tindrà caràcter plurianual amb la qual cosa la seva autorització i execució queda subordinada a l'existència de crèdit adequat i suficient en els pressupostos de cada exercici en què s'hagin d'imputar les despeses derivades del seu objecte. En conseqüència, l'eficàcia del contracte en exercicis posteriors a l'any de signatura resta sotmesa a la condició suspensiva de l'aprovació i existència del corresponent crèdit pressupostari, d'acord amb el que estableix l'article 174.1 del real decret legislatiu 2/2004, de 5 de març, pel que s'aprova el Text Refós la Llei Reguladora de les Hisendes Locals. La manca de crèdit o la no aprovació pressupostària per a exercicis successius no donarà

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 5 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892; HI6OD-B83UY-O5F62; B8A2CDF2E6C650B80E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



dret al contractista a cap indemnització, compensació o reclamació econòmica per les prestacions no realitzades.

Els costos indicats estan calculats prenent com a base les condicions de mercat i el coneixement propi basat en l'experiència del Patronat, per al càlcul dels costos salarials s'ha partit del conveni col·lectiu del sector d'Oficines i Despatxos de Catalunya (codi de conveni núm. 79000375011994), i tenint en compte els perfils requerits establerts al plec de condicions tècniques:

El costos directes per conceptes salarials són els que es recullen en el següent requadre:

#### QUADRE 4: Costos salarials

Perfil Professional	Percentatge de dedicació	Costos salarials anuals	S. Social	Cost empresa
<b>Traductor cat/cast CA/ES</b>	29%	8.660,21 €	3.083,03 €	11.743,24 €
<b>Traductor anglès EN</b>	21%	6.271,18 €	2.232,54 €	8.503,73 €
<b>Traductor francès FR</b>	26%	7.764,32 €	2.764,10 €	10.528,42 €
<b>Traductor alemany DE</b>	2%	597,26 €	212,62 €	809,88 €
<b>Traductor neerlandès NL</b>	8%	2.389,02 €	850,49 €	3.239,51 €
<b>Traductor aranès OC</b>	15%	4.479,42 €	1.594,67 €	6.074,09 €
<b>Altres llengües</b>	1%	298,63 €	106,31 €	404,94 €
<b>TOTAL</b>		<b>30.460,04 €</b>	<b>10.843,77 €</b>	<b>41.303,81 €</b>

El desglossament del pressupost net anual que inclou els costos directes i indirectes és el següent:

#### QUADRE 5: Pressupost net anual

<b>Costos directes</b>	
Costos salarials (incloent seguretat social)	41.304,81 €
Altres costos directes del servei (connexions, transport, etc.)	1.200,00 €
<b>TOTAL COSTOS DIRECTES</b>	<b>42.503,81 €</b>
<b>Costos indirectes</b>	
Despeses generals d'estructura (15%)	6.195,57 €
Benefici (13%)	5.411,04 €
<b>TOTAL COSTOS INDIRECTES</b>	<b>11.606,61 €</b>
<b>TOTAL COSTOS (directes + indirectes)</b>	<b>54.110,42 €</b>

#### 6. DURADA I VIGÈNCIA DEL CONTRACTE

El termini de durada inicial del contracte serà d'un any i s'iniciarà a la data de la seva signatura, amb possibilitat d'una pròrroga de 2 anys més per aconseguir una eficiència en la gestió d'aquest projecte en un període de temps lineal.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 6 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6CA650B8D0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadollleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



La pròrroga serà acordada per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresa contractista, sempre que el seu preavís s'efectuï almenys amb dos mesos d'antelació a l'acabament del termini de durada del contracte. La pròrroga s'haurà d'adoptar de forma expressa.

### 7. VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE

El valor estimat del contracte (VEC) és de 162.331,26 € (IVA exclòs) i es detalla en el quadre següent:

Durada inicial (1 any)	Possible pròrroga (2 anys)	VEC
54.110,42 €	108.220,84	162.331,26 €

	Durada contracte 1 any		Possible pròrroga de 2 anys		
	2026	2027	2027	2028	2029
<b>Total</b>	36.073,61 €	18.036,81	36.073,61 €	54.110,42 €	18.036,81 €
<b>VEC</b>	<b>162.331, 26 €</b>				

### 8. PROCEDIMENT DE CONTRACTACIÓ

El present contracte es licita mitjançant procediment obert, d'acord amb l'article 156 de la LCSP.

L'adjudicació del contracte es farà utilitzant una pluralitat de criteris d'adjudicació sobre la base de la millor relació qualitat-preu.

#### Garantia i termini de garantia

Garantia definitiva: la garantia a constituir serà equivalent al 5% del pressupost base de licitació, IVA exclòs, d'acord amb l'article 107.3 de la LCSP.

Termini de garantia: un cop transcorregut el termini d'execució del contracte i a comptar des de la data d'acceptació total d'aquest, 3 mesos.

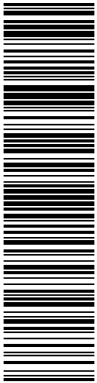
### 9. CRITERIS DE SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA I TÈCNICA O PROFESSIONAL

Condicions mínimes i mitjans d'acreditació de la solvència econòmica i financera i professional o tècnica i altres requeriments:

#### 9.1. SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA

Els criteris relatius a la solvència econòmica i financera seran els següents:

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 7 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18  ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892; HI6OD-B83UY-O5F62; B8A2CDF2E6C6AC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



a) **Volum anual de negocis** en l'àmbit d'activitats corresponent a l'objecte del contracte, referit al millor exercici dins dels tres últims disponibles,

Import mínim: igual o superior a 54.110,42 euros.

Justificació: l'import exigít respecta el límit màxim previst a l'art. 87.1.a) LCSP permet exigir un volum anual de negocis màxim d'una vegada i mitja el valor estimat.

El volum de negocis és un indicador directe de la capacitat econòmica i de gestió financera del licitador, imprescindible per garantir que l'empresa pot assumir un contracte d'aquesta magnitud sense comprometre la seva viabilitat.

Aquest requisit evita riscos d'incompliment i assegura que l'adjudicatari té una estructura econòmica suficient per sostenir els costos de **54.110,42 €** durant tot el període contractual. Tenint en compte que el contracte té una durada d'un any i una eventual pròrroga de dos anys més, sempre que el contracte assoleixi un nivell de qualitat adequat en l'execució, el fet d'establir aquesta pròrroga provoca un increment important del valor estimat del contracte, que no respon a un aspecte de solvència, sinó a una excel·lència. El Patronat, amb l'establiment d'aquesta pròrroga, no pretén limitar el mercat sinó, el contrari, la voluntat és seguir l'esperit de la norma i fomentar la participació de les petites i mitjanes empreses en la licitació; és per aquest motiu que es considera oportú demanar una solvència inferior al límit legal, atès que la pròrroga és potestativa per l'òrgan de contractació. Per tant, la solvència econòmica exigida és proporcionada, adequada i necessària, assegurant la concurrència i evitant barreres d'accés indegudes.

Acreditació documental: Per acreditar la solvència econòmica i financera té plens efectes jurídics les dades que consten en el certificat d'inscripció al Registre d'empreses licitadores i classificades de Catalunya (RELIC) i al Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic (ROLECE), en els termes establerts en la LCSP, per tant, el compliment d'aquesta condició quedarà acreditat amb l'aportació dels documents següents:

- L'òrgan de contractació comprovarà d'ofici que el licitador estigui inscrit en algun d'aquests registres (RELIC) o (ROLECE) per determinar el compliment de la solvència econòmica, es farà constar a l'expedient les dades que consten en el RELIC o ROLECE.

- En cas que l'empresa no estigui inscrita en cap dels registres nomenats anteriorment, aquest volum anual de negoci s'acreditarà mitjançant l'aportació dels comptes anuals aprovats i dipositats al registre mercantil, si l'empresari estigués inscrit a l'esmentat registre, i en cas contrari, per les dipositades en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el registre mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel registre mercantil.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>8 de 27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892; HI6OD-B83UY-O5F62; B8A2CDF2E6C6AC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadelleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



## 9.2. SOLVÈNCIA TÈCNICA O PROFESSIONAL

Per aquest contracte de serveis la solvència tècnica d'acord amb el que s'estableix a l'article 90 LCSP les empreses licitadores hauran de complir amb els tres criteris següents (a, b i c):

- a. Una relació signada pel representant legal de l'empresa dels principals serveis o treballs efectuats de la mateixa naturalesa o similar** que els que constitueixin l'objecte del contracte en el curs de, com a màxim, els tres últims anys, en la qual s'indiqui l'import, la data i el destinatari (públic o privat) dels treballs

Valor mínim: per a l'any de major execució, igual o superior al 70% de l'annualitat mitja del contracte, és a dir, a 37.877,29 euros.

Justificació: El lliandar del 70% és comú i considerat proporcionat perquè garanteix experiència suficient, sense restringir indegudament la competència.

Acreditació documental: Els serveis o treballs efectuats s'acreditaran mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari, acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació.

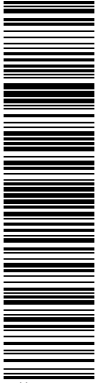
- b. Indicació del personal tècnic que conformarà l'equip tècnic de traductors que s'adscriuran al contracte**, integrats o no a l'empresa, i que hauran de complir els criteris següents en relació a l'experiència:

Requisits mínims exigibles de l'equip tècnic respecte l'experiència (format per 1 o més persones) ha de reunir els següent/s perfil/s:

- Un/a traductor/a – corrector/a de castellà/català amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a d'aranès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a d'anglès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a de francès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a d'alemany amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.
- Un/a traductor/a de neerlandès amb un mínim d'experiència en els darrers 3 anys en traducció de textos, publicacions i/o llibres.

La designació nominativa de la/les persones integrants de l'equip de traductors es durà a terme seguint el model de l'annex 3 d'aquesta memòria.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>9</b> de <b>27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E06CAC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadelleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



**Justificació:** Per l'execució d'aquest contracte és bàsic disposar d'un equip humà que tingui els coneixements lingüístics necessaris per donar resposta a les accions que es deriven del desplegament del pla estratègic de Turisme del Pirineu i les Terres de Lleida 2023-2026, el qual estableix una estratègia per mercats emissors prioritaris *tant d'àmbit estatal com internacional*, com França, el Benelux, Alemanya, el Regne Unit i els Països Nòrdics

**Acreditació documental:** Mitjançant certificat expedit o visat per l'òrgan competent en cas de destinatari públic o, en cas de destinatari privat, mitjançant certificat o declaració de l'empresari. Aquests certificats o declaracions del representant legal de l'empresa hauran d'identificar el professional concret del qual s'acredita l'experiència específica, indicar la participació que va tenir, indicar l'import, les dates i el lloc d'execució dels treballs i es precisarà si es realitzaren segons les regles per les que es regeix la professió i si es dugueren normalment a bon terme.

Aquest equip s'haurà de mantenir durant el període d'execució de contracte. En el cas que es produeixi la substitució d'alguna persona adscrita a l'execució del contracte, l'empresa adjudicatària haurà de comunicar-ho al Patronat i alhora caldrà garantir que la nova o les noves persones assignades a l'execució del contracte compleixin amb els requisits de formació i experiència mínima compromesos i que tinguin un nivell de coneixement de projectes i treballs que hagin estat desenvolupats equivalent al de la persona substituïda, als efectes de garantir la continuïtat dels serveis sense causar perjudicis ni demores.

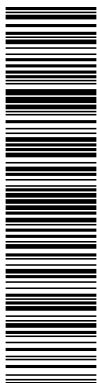
**c. Titulació acadèmica de l'equip de traductors**

La designació nominativa de la/les persones integrants de l'equip de traductors es durà a terme seguint el model de l'annex 3 d'aquesta memòria i hauran de complir els criteris següents:

**Requisit mínim:** Els tècnics adscrits al contracte hauran d'estar en possessió d'una titulació acadèmica específica en coneixements d'idiomes ( entenen com a tal les titulacions superiors corresponents a llicenciatura i grau en llengua i literatures específica de la llengua en qüestió, o llicenciatura o grau de traducció en la llengua en qüestió amb el certificat C2 del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR).

**Justificació:** Per l'execució d'aquest contracte és bàsic disposar d'un equip humà que tingui els coneixements lingüístics necessaris per donar resposta a les accions que es deriven del desplegament del pla estratègic de Turisme del Pirineu i les Terres de Lleida 2023-2026, el qual estableix una estratègia per mercats emissors prioritaris *tant d'àmbit estatal com internacional*, com França, el Benelux, Alemanya, el Regne Unit i els Països Nòrdics

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>10 de 27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6C650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadelleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent\_id=6



**Acreditació documental:** En concret, la documentació que caldrà presentar inclou:

- Titulacions oficials que acreditin el coneixement de l'idioma, expedides per centres oficials o homologats a Espanya, com ara Grau, Llicenciatures, o titulacions equivalents, expedides per escoles d'idiomes, Llicenciatures de Traducció, així com altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma corresponent.
- Titulacions o documents expedits per Organismes Internacionals o per centres oficials d'altres països, sempre que estiguin homologats o reconeguts per l'autoritat competent espanyola.

Les empreses de nova creació, és a dir, aquelles que tenen una antiguitat inferior a 5 anys (article 90.4 LCSP), acreditaran la solvència tècnica mitjançant l'apartat b i c.

**Classificació empresarial:** D'acord amb l'establert en els articles 77 i 78 LCSP i el RLCSP modificat pel RD 773/2015, de 28 d'agost, alternativament, les empreses que optin a la licitació podran acreditar la seva solvència mitjançant la classificació següent:

Categoria: Categoria 2  
Grup: Grup T  
Subgrup: Subgrup 5

## 10. CRITERIS D'ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE

### 10.1. CRITERIS DE VALORACIÓ

- a) Criteris avaluables per judici de valor: fins a 30 punts. (JV)
- b) Criteris avaluables de forma automàtica: fins a 70 punts. (VA)

Els criteris avaluables de forma automàtica s'hauran d'acreditar seguint els models dels annexes 2 i 3 de la memòria.

#### A. Fórmula general de ponderació

La puntuació total de les ofertes s'obindrà per aplicació de la fórmula següent:

$$P = JV + VA$$

On:

P = puntuació total de l'oferta

JV = puntuació criteris avaluables per judici de valor

VA = puntuació criteris avaluables de forma automàtica

#### B. Criteris avaluables per judicis de valor (JV) (fins a 30 punts)

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 11 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6AC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadelleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



L'empresa licitadora haurà de presentar una memòria de qualitat del servei de traduccions, així com una memòria sobre el coneixement de l'oferta del Pirineu i les Terres de Lleida vinculat a la traducció i correcció de textos, en els termes següents:

**a. Memòria de control de qualitat del servei de traduccions** (fins a 20 punts)

La memòria de control de qualitat mesurarà els processos que pot oferir l'empresa licitadora per garantir una tasca rigorosa així com, uns estàndards en el control de qualitat i seguiment de les tasques a desenvolupar.

La memòria ha d'incloure els següents apartats:

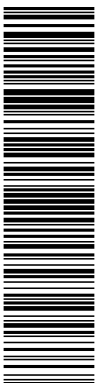
- Proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits.
- Proposta del sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, tant pel que fa als recursos humans com a la coordinació amb el Patronat . La memòria de control de qualitat mesurarà els processos que pot oferir l'empresa licitadora per garantir una tasca rigorosa, així com uns estàndards en control de qualitat i seguiment de les tasques a desenvolupar.

El màxim d'extensió de la memòria de control serà de 4 pàgines A4 numerades a una cara, on també es podran incloure fotos i gràfics. S'agafarà com a marc de referència lletra font Arial de grandària núm. 12, amb 2 cm. de marge lateral i interlineat 1,50. Es podrà implementar un índex de continguts i una portada, els quals quedaran exclosos del còmput de nombre de fulls establerts, i per tant, no seran objecte valoració.

Els 20 punts es ponderaran de la següent forma:

1. **Excel·lent** (20 punts). S'entendrà que la proposta de memòria presentada es excel·lent quan:
  - En relació a la proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits, la proposta inclou una descripció exhaustiva dels processos a implantar, desenvolupant cadascun d'ells i seguint un ordre cronològic en relació al circuit de treball establert.
  - En relació a la proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, aquesta inclou una metodologia desenvolupada tant pel que fa a l'organització i funcions de l'equip de treball com a la coordinació amb el Patronat així com, indicadors de seguiment i avaluació.
2. **Suficient** (10 punts). S'entendrà que la proposta de memòria presentada es suficient quan:
  - En relació a la proposta d'implantació de processos de control de qualitat dels textos traduïts i corregits, la proposta inclou un esquema no desenvolupat dels processos que s'implantaran.
  - Metodologia de gestió i seguiment es presenta sense proposta d'indicadors i d'avaluació.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 12 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62-B8A2CDF2E06CAC650B80E0FA5152A054C3CF76DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadelleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



- En relació a la proposta de sistema de coordinació i avaluació de l'execució del servei, aquesta inclou una metodologia desenvolupada, tant pel que fa a l'organització i funcions de l'equip de treball com a la coordinació amb el Patronat sense incloure indicadors de seguiment i avaluació.

3. **Insuficient** (0 punts). Es valorarà com a insuficient la memòria que no inclogui alguna o cap de la informació sol·licitada.

**b. Proposta d'estil respecte a les especificitats de l'oferta turística del Pirineu i les Terres de Lleida vinculada a la traducció i correcció de textos (fins a 10 punts).**

Les traduccions de fulletons turístics, notes de premsa per atraure l'atenció dels periodistes, còpies de les xarxes socials, eslògans de campanyes publicitàries... que funcionen correctament en la cultura catalana (referencial, apel·lativa, emotiva descriptiva) han d'aconseguir el mateix efecte a la llengua d'arribada, mantenint les mateixes funcions que l'original i tenint en compte els topònims (equivalents o no), els noms propis, els neologismes, entre altres.

D'altra banda, les traduccions de les referències culturals i naturals dels textos turístics acostumen a ser realitats inexistents a la cultura d'arribada (gastronomia, músiques, costums, fauna/flora autòctona...) i que precisament són els trets diferencials de la destinació, el Pirineu i les Terres de Lleida.

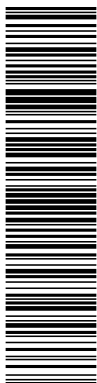
En aquest sentit, l'empresa adjudicatària **ha de presentar una** proposta d'estil que descriu aspectes a tenir en compte en la traducció i correcció de textos sobre l'oferta turística del Pirineu i les Terres de Lleida, oferint una mediació lingüística i cultural professional i de qualitat.

El màxim d'extensió del document sobre la proposta d'estil serà de 4 pàgines A4 numerades a una cara, on també es podran incloure fotos i gràfics. S'agafarà com a marc de referència lletra font Arial de grandària núm. 12, amb 2 cm. de marge lateral i interlineat 1,50. Es podrà implementar un índex de continguts i una portada, en aquest cas, exclosos del nombre de fulls màxim establerts, i per tant, no seran objecte valoració.

Els 10 punts es ponderaran de la següent forma:

1. **Excel·lent** (10 punts). S'entendrà que la proposta d'estil presentada és excel·lent quan:
  - Aporta una proposta d'estil, una descripció detallada dels possibles problemes de traducció i com s'abordaran aquests a l'hora de fer la traducció i correcció de textos, tenint en compte la terminologia, la toponímia, els neologismes, noms propis de persones i institucions, la conceptualització cultural i natural de la destinació, entre altres.
2. **Suficient** (5 punts), S'entendrà que la proposta d'estil presentada és suficient quan:

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 13 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892; HI6OD-B83UY-O5F62; B8A2CDF2E6C6AC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



- Presenta una definició poc detallada de la proposta d'estil i/o de la detecció de possibles problemes de traducció i corresponents solucions.
3. **Insuficient** (0 punts). Es valorarà com a insuficient la proposta d'estil que no inclogui alguna o cap de la informació sol·licitada.
- No inclou alguna o cap de la informació sol·licitada vinculada a la tasca de traducció.

**C. Criteris avaluable de forma automàtica (VA) (fins a 70 punts)**

Els criteris avaluable de forma automàtica i la seva ponderació són els següents:

**a) Valoració de l'oferta econòmica (fins a 30 punts):**

Els licitadors hauran de presentar una oferta econòmica igual o inferior a cadascun dels preus unitaris, sense sobrepassar els següents preus unitaris màxims:

**Preu màxim per paraula (IVA exclòs)**

CA>ES	<b>0,090</b>
CA>EN	<b>0,126</b>
CA>FR	<b>0,126</b>
CA>DE	<b>0,126</b>
CA>NL	<b>0,171</b>
CA>OC	<b>0,189</b>
CA> altres llengües	<b>0,189</b>
Revisió CA	<b>0,054</b>

La proposta en la que es formuli una oferta superior en tots o algun dels preus unitaris als previstos com a màxims, serà exclosa de la licitació.

Les ofertes econòmiques admeses es puntuaran de la següent manera:

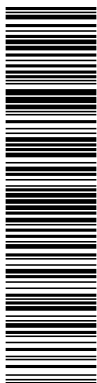
El licitador que ofereixi el major **percentatge global de baixa** sobre els preus unitaris en el seu conjunt obtindrà la màxima puntuació (30 p).

La resta d'ofertes es puntuaran d'acord amb la següent fórmula:

$$PE \text{ (Puntuació econòmica de l'oferta)} = \left( \frac{\text{millor proposta}}{\text{proposta a valorar}} \right) \times 30$$

En cas que un licitador no ofereixi algun dels serveis relacionats a efecte de valoració, es considerarà que l'oferta per aquest servei és igual al preu unitari previst en el pressupost base de licitació, quedant vinculat a aquest en cas de resultar adjudicatari.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 14 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892; HI6OD-B83UY-O5F62; B8A2CDF2E6C6C650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



**Justificació:** Per a la valoració de l'oferta econòmica s'ha optat per una fórmula proporcional inversa, mitjançant la qual l'oferta de menor preu obté la màxima puntuació assignada al criteri econòmic, distribuint-se la resta de puntuacions de manera proporcional entre les altres ofertes.

L'elecció d'aquesta fórmula resulta adequada a l'objecte del contracte, consistent en la prestació de serveis de traducció, caracteritzats per la relativa homogeneïtat de les prestacions i la comparabilitat directa dels preus ofertats, fet que permet una valoració objectiva i transparent de les ofertes econòmiques.

**b) Reducció del termini de lliurament de les traduccions urgents (fins a un màxim de 10 punts)**

Es valorarà amb un màxim de 10 punts la reducció del termini urgent establert al punt 5.1 del plec de prescripcions tècniques (PPT) per al lliurament de traduccions urgents:

Servei urgent ( punt 5.1 PPT)

Fins a 1.000 paraules	4 hores
Fins a 2.500 paraules	24 hores
Fins a 5.000 paraules	48 hores
Fins a 10.000 paraules	72 hores
Per sobre de 10.000 paraules	120 hores per cada grup de 10.000 paraules

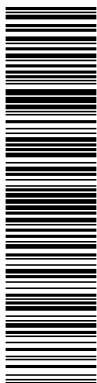
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 1 hora del termini de 4 hores per al lliurament de traduccions urgents de fins a 1.000 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 2 hores del termini de 24 hores per al lliurament de traduccions urgents de 1.001 fins a 2.500 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 4 hores del termini de 48 hores per al lliurament de traduccions urgents de 2.501 paraules fins a 5.000 paraules.
- Es valorarà amb 2,5 punts la reducció en 6 hores del termini de 72 hores per al lliurament de traduccions urgents de 5.001 paraules fins a 10.000 paraules.

**Justificació:** La capacitat de reduir els terminis de lliurament en serveis urgents constitueix un element rellevant de qualitat del servei i de l'organització interna del Patronat de Turisme. El compromís que s'ofereixi tindrà caràcter vinculant durant l'execució del contracte i el seu incompliment podrà donar lloc a la imposició de sancions per infracció molt greu tal i com s'estableix en el PCAP clàusula Y. Infraccions, sancions i indemnitzacions.

**Mitjà d'acreditació:** La presentació per part de l'empresa licitadora del document que consta en l'annex 2 Oferta econòmica i altres criteris quantificables automàticament

**c) Experiència més enllà dels requisits de la solvència tècnica (fins a 30 punts)**

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 15 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6CA650B80E0FA5152A054C3CF76DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadelleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent\_id=6



Es valoraran fins a 30 punts l'experiència de l'equip de treball adscrit al contracte per a l'execució dels serveis de traducció de documents **de caràcter turístic o periodístic especialitzat en turisme**.

Es valorarà de 0 a 5 punts l'experiència de cada traductor/corrector (català/castellà, aranès, anglès, francès, alemany i neerlandès) en la traducció i revisió de textos turístics per a altres institucions de promoció turística locals, provincials i/o estatals, a partir dels 3 anys demanats a la solvència tècnica.

- a. 3 anys - 0 punts
- b. 4 anys - 2 punts
- c. Més de 5 anys – 5 punts

**Justificació:** L'experiència acumulada de l'equip de treball en la tasca de traducció i correcció de publicacions, reportatges, campanyes de publicitat, notes butlletins, dossiers de premsa i documents turístics varis, amb les particularitats i característiques específiques que suposa aquesta tasca respecte d'altres tipus de documents, comporta una millora assegurada en la qualitat final de la traducció i correcció feta.

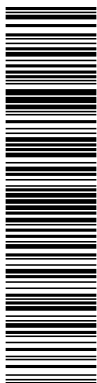
**Mitjà d'acreditació:** L'empresa licitadora presentarà una declaració responsable (annex 3) que inclogui, per a cada membre de traductors de l'equip adscrit al contracte (català/castellà, aranès, anglès, francès, alemany i neerlandès), l'acreditació de l'experiència mitjançant els certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer que ho acrediti.

### 10.2. OFERTES AMB VALORS ANORMALS O DESPROPORCIONATS

Donades les característiques de la licitació i el tipus de criteris d'adjudicació, únicament es prendrà com a referència l'oferta econòmica per a determinar si una oferta ha incorregut o no en baixa anormal. Així, per apreciar l'anormalitat d'una oferta econòmica, s'aplicarà el previst a l'article 85 del Reglament General de la Llei de contractes de les Administracions Públiques, aprovat per Reial Decret 1098/2001, de 12 d'octubre:

- Quan, concorrent un únic licitador, un o els dos preus unitaris oferts siguin inferiors als preus/hora màxims previstos al pressupost base de licitació en més de 25 unitats percentuals.
- Quan concorrin dos licitadors, un o els dos preus unitaris oferts siguin inferiors en més de 20 unitats percentuals a l'altra oferta.
- Quan concorrin tres licitadors, un o els dos preus unitaris oferts siguin inferiors en més de 10 unitats percentuals a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades. No obstant, s'exclourà per al còmput de dita mitjana l'oferta de quantia més elevada quan sigui superior en més de 10 unitats percentuals a dita mitjana. En qualsevol cas, es considerarà desproporcionada la baix superior a 25 unitats percentuals.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>16 de 27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6CAC650B8D0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadelleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



- Quan concorrin quatre o més licitadors, un o els dos preus unitaris oferts siguin inferiors en més de 10 unitats percentuals a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades. No obstant, si entre elles existeixin ofertes que siguin superiors a dita mitjana en més de 10 unitats percentuals, es procedirà al càlcul d'una nova mitjana només amb les ofertes que no es trobin en el supòsit indicat. En tot cas, si el número de les restants ofertes es inferior a tres, la nova mitjana es calcularà sobre les tres ofertes de menor quantia.

En els casos en què l'òrgan de contractació presumeixi que una oferta resulta inviable per haver estat formulada en termes que la fan anormalment baixa, només podrà excloure-la del procediment de licitació, prèvia tramitació del procediment que estableix l'article 149 de la LCSP.

**10.3 AVALUACIÓ GLOBAL**

Una vegada completades les puntuacions dels criteris de valoració, s'establirà la puntuació global de cada oferta, arrodonint les puntuacions individuals de cada criteri amb dos decimals.

En cas d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, s'estarà al que disposa l'article 147 de la LCSP 9/2017 de 8 de novembre, de contractes del sector públic i tindran preferència en l'adjudicació del contracte els criteris successius següents:

- Percentatge més alt de treballadors amb discapacitat o en situació d'exclusió social a la plantilla de cada una de les empreses, prioritzant en cas d'igualtat el major nombre de treballadors fixos amb discapacitat o el major nombre de persones treballadores en situació de risc d'exclusió social, per sobre del mínim legal.
- Percentatge més alt de treballadors amb contracte fix
- Sorteig, en cas que l'aplicació dels criteris anteriors no hagi comportat desempat.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat i siguin requerides a aquest efecte, havent d'acreditar que el compliment d'aquests criteris es donava a la data d'acabament del termini per a la presentació d'ofertes.

**11. MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE**

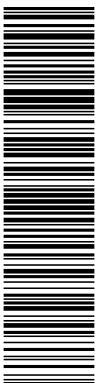
No es preveuen modificacions del contracte, pel que només podrà modificar-se per raons d'interès públic en els supòsits i en la forma prevista en els articles 203 i 205 de la LCSP.

**12. CONDICIONS ESPECIALS D'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE**

D'acord amb l'article 202 de la Llei 9/2017 de Contractes del Sector Públic, els òrgans de contractació poden establir condicions especials en relació amb l'execució del contracte.

En aquest cas s'opta per consideracions de tipus social, i s'estableixen les següents obligacions en aquesta matèria:

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 17 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892; HI6OD-B83UY-O5F62; B8A2CDF2E6C6AC650B80E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



- a) Ús d'un llenguatge comunicatiu i inclusiu basat en el respecte, no portant a terme cap activitat discriminatòria per raó de naixement, raça, sexe, religió i/o que malmeti la imatge institucional de la destinació.

El compliment de la condició especial d'execució es constatarà en un informe anual que el responsable del contracte emetrà per validar els serveis prestats, tal i com es prescriu, en el que caldrà deixar constància expressa del compliment d'aquesta condició.

**Mitjà d'acreditació:** En l'inici del contracte, l'empresa adjudicatària ha d'aportar la seva guia de llenguatge inclusiu i no sexista. En cas de no tenir guia, el responsable del contracte pot requerir proves documentals de l'ús del llenguatge inclusiu en totes les comunicacions derivades del servei.

### 13. RESPONSABLE DEL CONTRACTE I REPRESENTANT DE L'ÒRGAN DE CONTRACTACIÓ PER A LA RECEPCIÓ DEL CONTRACTE

D'acord amb el que s'estableix a l'article 62 de la LCSP 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, la unitat orgànica encarregada de portar a terme el seguiment i control del contracte serà el Patronat i les funcions de responsable del contracte les assumirà el director del Patronat .

El representant de l'òrgan de contractació per a la recepció del contracte serà Juli Alegre i Alcázar.

### 14. LLIURAMENT DELS TREBALLS

D'acord amb els articles 203 i 204 de RD 1098/2001, de 12 d'octubre, als efectes de la constatació de la correcta execució de la prestació, el lliurament dels treballs es realitzarà ens els termes especificats en la prescripció 4.4 del PPT, "Lliurament de la traducció".

#### "4.4. Lliurament de la traducció

4.4.1. La traducció s'ha de lliurar dins l'horari laboral ordinari de referència, llevat que es tracti de traduccions urgents o en festius o caps de setmana.

4.4.2. La traducció s'ha de lliurar en format DOCX, independentment del format en què el Patronat hagi lliurat l'original, sens perjudici d'altres formats estàndards que es pugui demanar expressament (PDF, PPT, XLS, HTML, etc.) en funció de l'original i de la naturalesa del text.

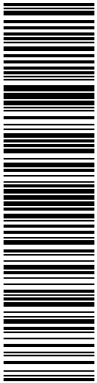
4.4.3. El nom de l'arxiu de la traducció ha d'indicar de manera abreujada, al final del nom de l'arxiu d'origen lliurat pel Patronat , la llengua de destinació d'acord amb la codificació d'idiomes segons la ISO-639 (\_EN, \_FR, \_DE, etc.).

4.4.4. Al finalitzar la tasca encomanada, l'empresa adjudicatària haurà de lliurar al Patronat un informe amb la següent informació:

- Número exacte de paraules traduïdes per idioma.
- Si s'escau, detalls de les incidències detectades durant la traducció.

4.4.5. Una vegada lliurat l'encàrrec, el Patronat en confirma la recepció responent a l'adreça electrònica des de la qual ha estat enviat. El fet de confirmar-ne la recepció no implica que el Patronat doni la conformitat plena a la feina entregada.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>18 de 27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892; HI6OD-B83UY-O5F62; B8A2CDF2E6CAC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: [https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificarDocuments.do?ent\\_id=6](https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificarDocuments.do?ent_id=6)



*4.4.6. És responsabilitat de l'adjudicatari disposar dels mecanismes necessaris per a garantir la seguretat, la integritat i la confidencialitat dels continguts dels textos, i també la protecció antivirus dels documents que s'hagin de lliurar al Patronat.”*

El representant de l'òrgan de contractació designat als efectes de la recepció del contracte, actuarà de conformitat amb el que preveu l'article 203.1 del RD 1098/2001.

#### **15. ABONAMENT DEL PREU I FACTURES ELECTRÒNIQUES**

El contractista emetrà una factura per les paraules traduïdes en el mes anterior, caldrà especificar els textos traduïts que han estat validats pel responsable del contracte ( és a dir, només es facturarà les paraules traduïdes dels textos finalitzats en el mes anterior i validats pel responsable del contracte) El preu de la factura serà el corresponent a multiplicar el preu unitari adjudicat pel número de paraules traduïdes dels textos validats. A les factures s'hi adjuntarà els textos traduïts objecte de facturació amb el número de paraules per text.

El contractista podrà presentar les factures, i percebre'n el preu dins el termini de pagament establert, sempre que prèviament el Patronat hagi validat el corresponent servei mitjançant un informe favorable del responsable del contracte.

D'acord amb la disposició 32.1 LCSP, el contractista adjudicatari té l'obligació de presentar la factura que expedeixi pels serveis prestats davant del Registre de Factures de la Diputació de Lleida a efectes de la seva remissió a l'òrgan administratiu o unitat a qui correspongui la seva tramitació. La factura anirà adreçada al registre del Patronat i s'haurà d'indicar el número d'operació comptable proporcionat pel Patronat, en cas contrari, la facturà serà rebutjada pel sistema.

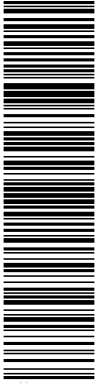
#### Dades per a la presentació de les factures:

- L'òrgan administratiu amb competències en matèria de comptabilitat pública: Intervenció de la Diputació de Lleida.
- Servei gestor del contracte: Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida.
- Concepte: és condició imprescindible en la factura electrònica que incloguin en el concepte el número d'operació de l'última fase d'aprovació comptable que correspongui (D). Si encara no es disposa del codi, caldrà sol·licitar-lo mitjançant comunicació amb el responsable del contracte, ABANS de presentar la factura. En defecte de compliment d'aquesta condició, la facturà s'entendrà no presentada i serà rebutjada.

#### **16. INFRACCIONS, SANCIONS I INDEMNITZACIONS.**

Sens perjudici de les infraccions i penalitzacions derivades de l'incompliment del termini del contracte, per la regulació específica relativa a la resolució del contracte s'estableix la següent tipologia d'infraccions, sense ànim exhaustiu:

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 19 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6AC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: [https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\\_id=6](https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6)



### 16.1 Infraccions

Les infraccions en què pugui incórrer l'adjudicatari en el compliment del contracte es qualificaran de molt greus, greus i lleus, quedant tipificades les possibles conductes com segueix:

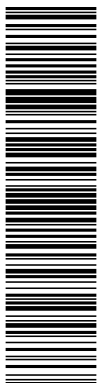
#### A) Molt greus:

- Incompliment del termini d'inici de l'execució de les prestacions imputable al contractista.
- Incompliment de l'execució parcial de les prestacions per causes imputables al contractista.
- La resistència als requeriments efectuats pel Patronat o la seva inobservança quan es produeixi un perjudici molt greu a l'execució del contracte.
- El falsejament de la informació facilitada pel contractista, el falsejament de les prestacions consignades pel contractista en la factura.
- L'incompliment molt greu de les prescripcions relatives a la subcontractació.
- L'incompliment molt greu de les obligacions de tipus fiscal, laboral i de seguretat social que es derivin de l'execució del contracte.
- Incompliment de les obligacions generals, de tipus tècnic, laborals i de protecció de dades establertes en aquest plec quan produeixi un perjudici molt greu.
- L'incompliment de les prescripcions sobre seguretat a tercers.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec o en el plec de prescripcions tècniques quan produeixi un perjudici molt greu i no doni lloc a la resolució del contracte.
- Les actuacions que per acció o omissió generin riscos greus en matèria de protecció de dades de caràcter personal d'acord amb la legislació vigent.
- L'incompliment de les condicions establertes en els plecs o en l'oferta del contractista.
- L'incompliment de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec.
- Obstaculitzar o dificultar les comprovacions dels tècnics del Patronat .
- L'incompliment sistemàtic de les ordres donades pels tècnics del Patronat.
- El falsejament d'informes i dades relacionat amb el servei.
- La vulneració del deure de confidencialitat de les dades de caràcter personal que es coneguin com a causa de les activitats que es realitzin en la prestació del servei d'acord amb la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- Qualsevol conducta constitutiva de delicte.
- La reincidència de 3 faltes greus.

#### B) Greus:

- La resistència als requeriments efectuats pel Patronat o la seva inobservança que no constitueixin faltes molt greus.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>20 de 27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E06CAC650B8D0E0FA5152A054C3CF76DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: [https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\\_id=6](https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6)



- La utilització de sistemes de treball, elements, programari o personal diferents i de qualitat inferior a la prevista en els plecs i en les ofertes del contractista si s'escau, quan no constitueixin faltes molt greus.
- L'incompliment greu de les obligacions de tipus fiscal, laboral i de la seguretat social que es derivin de l'execució del contracte.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec o en el de prescripcions tècniques quan no constitueixin falta molt greu.
- Incompliment de les obligacions generals, de tipus tècnic, laboral i de protecció de dades i transparència establertes en aquests plecs quan no constitueixin falta molt greu.
- La no aportació de documentació suficient en resposta a les sol·licituds i requeriments adreçats pel Patronat durant la vigència del contracte.
- El no compliment dels acords de nivell de servei, ja siguin els establerts als plecs de prescripcions tècniques si l'empresa no els ha millorat en la seva oferta, o els oferts, cas d'haver-los millorat.
- L'incompliment de les obligacions/condicions especials d'execució previstes en aquests plecs o en els de prescripcions tècniques quan no se'ls hagi atribuït el caràcter de condicions contractuals essencials.
- La reincidència en 3 faltes lleus.

**C) Lleus:** tota la resta d'infraccions no previstes anteriorment i que conculquin d'alguna manera les condicions establertes als plecs, en perjudici lleu del subministrament o serveis, o produeixin indecència en la prestació del personal per l'aspecte del seu vestuari, dels vehicles i dels instruments de treball, o les desatencions als usuaris.

#### 16.2.Sancions

##### A) Per a les infraccions molt greus:

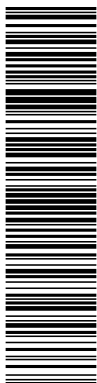
- Si consisteixen a deixar de prestar un servei obligatori o produïssim un dany avaluable econòmicament: multa pel valor del quàdruple del servei deixat de prestar i indemnització del dany produït.
- Si no són avaluables econòmicament: multes de 1.000 € a 5.000 €.
- Per la realització de tres infraccions molt greus: resolució del contracte, confiscació de la garantia i indemnització per danys i perjudicis.

##### B) Per a les infraccions greus:

- Si consisteixen a deixar de prestar un servei obligatori o produïssim un dany avaluable econòmicament: multa pel valor del triple del servei deixat de prestar i del dany produït.
- Si no són avaluables econòmicament: multes de 501 a 2.500 €.

**C) Per a les infraccions lleus:** Amb advertència i amonestació quan sigui la primera vegada, i multes de fins a 500 € les consecutives.

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>21 de 27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892; HI6OD-B83UY-O5F62; B8A2CDF2E06CAC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\_id=6



**16.3. Procediment sancionador:** Per a la imposició d'aquestes penalitzacions i indemnitzacions per incompliments contractuals se seguirà un expedient contradictori sumari, en el qual es concedirà al contractista un termini d'al·legacions de 5 dies naturals després de formular-se la denúncia. Aquestes al·legacions i l'expedient de penalització serà resolt, previ informe del responsable del servei i informe jurídic, pel president o diputat en qui delegui, resolució que posarà fi a la via administrativa.

L'inici de l'expedient per a la imposició d'aquestes penalitats pel Patronat es realitzarà al moment en què tingui coneixement per escrit dels fets. No obstant això, si s'estima que l'incompliment no afectarà a l'execució material dels treballs de manera greu o que l'inici de l'expedient de penalització pot perjudicar més a la marxa de l'execució del contracte que beneficiar-la, podrà iniciar-se aquest expedient en qualsevol moment anterior a la finalització del termini de garantia del contracte.

Les penalitats i les indemnitzacions imposades seran immediatament executives i es faran efectives mitjançant deducció dels pagaments corresponents que el Patronat tingui pendents d'abonar al contractista. Si ja no existissin quantitats pendents de pagament, es podran fer efectives contra la garantia definitiva i si aquesta no aconseguís el muntant de la penalització, es podrà reclamar per la via administrativa de constrenyiment per considerar-se ingrés de dret públic. Cas que es fessin efectives contra la garantia definitiva, l'adjudicatari, a requeriment de la corporació i en el termini que aquesta determini, haurà de reposar l'import fins conformar la totalitat de la garantia.

**16.4. Indemnització.**

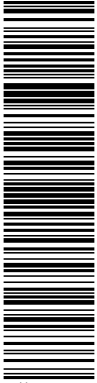
Amb independència de la sanció corresponent, l'empresa adjudicatària indemnitzarà al Patronat per la manca total, deficient o incompleta de la prestació del servei per part d'aquell i sempre que els fets ocasionin un perjudici a la corporació en haver de suplir la feina de l'adjudicatari per mitjans propis o aliens.

Així mateix, és obligació del contractista indemnitzar tots els danys i perjudicis que es causin a tercers com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte.

**17. PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS I CONFIDENCIALITAT**

L'adjudicatari està obligat a guardar secret respecte les dades o informació que no essent públics o notoris estiguin relacionats amb l'objecte del contracte. En relació amb les dades personals a les que l'adjudicatari pugui accedir en execució del contracte, serà d'aplicació el Reglament 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades (Reglament general de protecció de dades -RGPD-), i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals (LOPDGDD).

DOCUMENT Memòria justificativa: <b>Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME</b>	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>22</b> de <b>27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18
	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573692 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6AC650B8D0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: [https://seu.diputadollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent\\_id=6](https://seu.diputadollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=6)

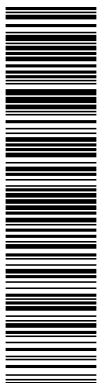


### 18. PROPIETAT INTEL·LECTUAL

El Patronat serà el propietari dels drets d'explotació de la propietat intel·lectual de les traduccions realitzades per a la prestació de l'objecte contractual, en qualsevol forma i, en especial, en totes les seves modalitats d'explotació, inclosa l'explotació en xarxa d'Internet, del dret de reproducció, distribució, comunicació pública i transformació (actualització, traducció i qualsevol altra modificació que pugui derivar en una altra obra).

En data de la signatura electrònica,

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>23 de 27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18
	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6AC650B80E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputaciollleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



## ANNEX 2. OFERTA ECONÒMICA I ALTRES CRITERIS QUANTIFICABLES AUTOMÀTICAMENT

### Informació sobre l'expedient

Contractació: Servei de suport lingüístic: correcció i traduccions de català i d'altres idiomes per al Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida.

Número d'expedient:

### Informació sobre el licitador

Empresa:

CIF:

Representant de l'empresa:

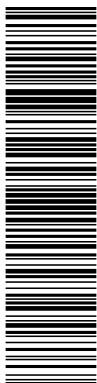
A fi de participar en la licitació de la contractació indicada en l'encapçalament, de conformitat amb el que estableix l'article 73.1 de la Llei de l'Estat 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, del 26 de febrer de 2014 (LCSP), i sota la meua responsabilitat,

### DECLARO:

1. Que m'he assabentat del procediment que es tramita per a adjudicar la contractació indicada en l'encapçalament i que vull prendre-hi part.
2. Que em comprometo a prestar el servei d'acord amb el plec de clàusules administratives i el plec de prescripcions tècniques, que declaro conèixer i que accepto de manera incondicional, d'acord amb l'oferta que faig constar en aquesta proposta.
3. Que el preu d'execució del contracte al qual em comprometo, per a tota la durada del contracte, és el següent:

I. Oferta econòmica				
Oferta del licitador (preus unitaris)			Preus màxims (preus unitaris)	
	Preu per paraula (IVA no inclòs)	Preu per paraula (IVA inclòs)	Preu màxim per paraula (IVA no inclòs)	Preu màxim per paraula (IVA inclòs)
<b>Preus de traducció directa:</b>				
català <> castellà	€	€	0,090 €	0,109 €
català <> francès	€	€	0,126 €	0,152 €

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina <b>24 de 27</b>	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573692 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C650B8D0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



català <> anglès	€	€	0,126 €	0,152 €
català <> neerlandès	€	€	0,126 €	0,152 €
català <> alemany	€	€	0,171 €	0,207 €
català <> aranès	€	€	0,189 €	0,229 €
català <> altres llengües	€	€	0,189 €	0,229 €
<b>Preu de revisió:</b>	€	€		
català	€	€	0,054 €	0,065 €

4. Que, pel que fa a la reducció dels terminis de lliurament urgent de les traduccions en funció del nombre de paraules, en comprometo amb la següent proposta:

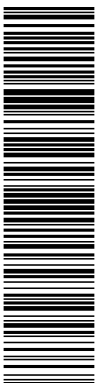
II. Reducció de terminis			
1.1. Compromís de reducció dels terminis de lliurament urgent			
Reducció <sup>1</sup> (Només podeu marcar una opció.)			
Reducció respecte del termini de servei urgent (PPT: 4 h)	Fins a 1.000 paraules	<input type="checkbox"/> sense reducció	<input type="checkbox"/> 1 h
Reducció respecte del termini de servei urgent (PPT: 24 h)	Fins a 2.500 paraules	<input type="checkbox"/> sense reducció	<input type="checkbox"/> 2 h
Reducció respecte del termini de servei urgent (PPT: 48 h)	Fins a 5.000 paraules	<input type="checkbox"/> sense reducció	<input type="checkbox"/> 4 h
Reducció respecte del termini de servei urgent (PPT: 72 h)	Fins a 10.000 paraules	<input type="checkbox"/> sense reducció	<input type="checkbox"/> 6 h

I, perquè consti als efectes pertinents, signo aquesta proposta.

(Localitat), a la data de la signatura electrònica.

Signatura del representant de l'empresa:

<sup>1</sup> El licitador ha de marcar el nombre d'hores que es compromet a reduir respecte del termini que indica el plec de prescripcions tècniques. Per tant, el termini en què el licitador es compromet a lliurar la traducció és el resultat obtingut de restar al termini fixat pel plec de prescripcions tècniques les hores que proposa com a reducció.



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6CAC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



### ANNEX 3. DECLARACIÓ RESPONSABLE DE L'EXPERIÈNCIA DELS PROFESSIONALS DE TRADUCCIÓ (CRITERIS QUANTIFICABLES) AUTOMÀTICAMENT)

Per tal d'acreditar l'experiència més enllà dels requisits de la solvència tècnica l'empresa licitadora presentarà la present declaració responsable, juntament amb els certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari és una entitat del sector públic, o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest darrer que ho acrediti.

Empresa licitadora	NIF/CIF	Contractació	Núm. d'expedient
		Serveis de suport lingüístic: correcció i traduccions de català i d'altres idiomes per al Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida	

1. **Català>Castellà**                      **Nom del professional:** \_\_\_\_\_

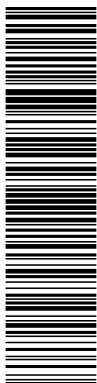
- 3 anys - 0 punts
- 4 anys - 2 punts
- Més de 5 anys - 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

2. **Català>Anglès**                      **Nom del professional:** \_\_\_\_\_

- 3 anys - 0 punts
- 4 anys - 2 punts
- Més de 5 anys - 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6AC650B8D0E0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificar/Documents.do?ent\_id=6



**3. Català>Francès**

Nom del professional: \_\_\_\_\_

- 3 anys - 0 punts
- 4 anys - 2 punts
- Més de 5 anys - 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

**Català>Alemany**

Nom del professional: \_\_\_\_\_

- 3 anys - 0 punts
- 4 anys - 2 punts
- Més de 5 anys - 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

**Català>Neerlandès**

Nom del professional: \_\_\_\_\_

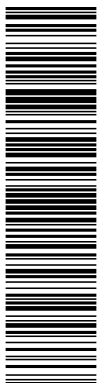
- 3 anys - 0 punts
- 4 anys - 2 punts
- Més de 5 anys - 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

**Català>Aranès**

Nom del professional: \_\_\_\_\_

DOCUMENT Memòria justificativa: Memòria licitació serveis de suport lingüístic TURISME	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: <b>HI6OD-B83UY-O5F62</b> Data d'emissió: <b>26 de Febrer de 2026 a les 10:00:04</b> Pàgina 27 de 27	SIGNATURES 1.- Director/a de PATRONAT DE TURISME. APR 25/02/2026 13:18
	ESTAT <b>SIGNAT</b> 25/02/2026 13:18



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 573892 HI6OD-B83UY-O5F62 B8A2CDF2E6C6AC650B8D0FA5152A054C3CF75DF) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadellleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent\_id=6



- 3 anys - 0 punts
- 4 anys - 2 punts
- Més de 5 anys - 5 punts

ENTITAT TURÍSTICA A QUI S'HA PRESTAT EL SERVEI DE TRADUCCIÓ	SERVEI DE TRADUCCIÓ REALITZAT	PERÍODE TEMPORAL

**DECLARA:**

Que la informació que presenta és vertadera i que compta amb l'autorització dels traductors adscrits a l'equip de treball per presentar la documentació.

I, perquè consti als efectes pertinents, signo la present declaració.

(Localitat), a la data de la signatura electrònica,

Signatura del representant de l'empresa